

Arropa-denden

HIZTEGIA



KULTURA SAILA

Hizkuntza Politikarako Saiburuordetza

DEPARTAMENTO DE CULTURA

Viceconsejería de Política Lingüística

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2009

Lan honen bibliografia-erregistroa
Eusko Jaurlaritzaren Liburutegi Nagusiaren katalogoan aurki daiteke:

<http://www.euskadi.net/ejgvbiblioteka>

Argitaraldia: I.a, 2009ko apirila

Ale-kopurua: I.500 ale

© argitaraldi honena: Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorra

Argitaratzailea: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco
Donostia-San Sebastián, I - 01010 Vitoria-Gasteiz

Internet: www.euskadi.net/euskara21

Azala: Antton Olariaga

Inprimaketa: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ISBN: XXXXXXXXXXXXXXXX

Lege gordailua: XXXXXXXXXX

HITZAURREA

HIZKUNTZA EROSO eta erraz hitz egin eta erabiliko bada, baliabide eta tresna egokiak behar-beharrezkoak dira. Hizkuntzak etengabe aldatzen ari dira bizirik badaude, eta, hortaz, hizkuntza baten modernizazioaren eta eguneratzearen prozesua ez da inoiz amaitzen. Hori dela eta, hizkuntza elikatu egin behar da eta euskararen elikadurak bi arlo nagusi ditu: sorkuntza eta kontsumoa. Helburu horri jarraituta argitaratzen dugu eskuartean duzun hiztegi hau, zalantzarik gabe, euskararen erabilera erraztuko duena.

Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiak, corpus-plangintzari eta euskararen kalitateari dagokienez, Hiztegi Batua amaitu eta argitaratzea eta datozen urteotarako terminologia-lanaren plangintza egitea agindu zuen (EBPN VI.3.3.a).

Hori horrela, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak (HPS) EBPNk agindutakoa gauzatzeko, hainbat ekimen jarri zuen martxan: batetik, "EUSKALTERM Euskal Terminologia Banku Publikoa" sortu zuen 2001ean, UZEIk 87an egindako EUSKALTERM bankua oinarri hartuta; eta, bestetik, Terminologia Batzordea eratu zuen Euskararen Aholku Batzordearen barruan.

EUSKALTERM erabilera publikoko bankua da Eusko Jaurlaritzak bideratu eta sustatu nahi duen terminologiaren produkzioaren, ku-

deaketaren eta hedapenaren muina, metodologia eta irizpide jakin batzuen arabera eguneratu eta elikatzen ari dena, hain zuzen ere Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planen arabera.

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza IVAPekin lankidetzan, euskal terminologiaren normalizazioari eta zabalkundeari ekin eta eusteko, EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa etengabe elikatzen eta zabaltzen ari da. Terminologia Batzordeak terminologia-alorrean dauden lehentasunak finkatu, lan-proposamenak egin, terminologia-lanerako irizpideak ezarri eta termino lehiakideen artean lehentasunak jartzeko ponderazio-markak finkatu zituen, hain zuzen ere, terminoen erabilera onesteko eta gomendatzeko.

Hemen duzuen hiztegia da aurretik aipatutako lanen fruitua, orain guztien eskuetan jarri nahi duguna. Espero dugu hiztegiak jorrazten duen eremuko erabiltzaileen premiak asetzeko oso baliagarri izatea, bai eta gure hizkuntzaren normalizazioaren bidean urrats garrantzitsua ere. Hiztegi hau eta honekin batera argitaratzen ditugun guztiak eguneroko jardunean erabiltzera animatzen zaituztegu guztiok.

Patxi Baztarrika Galparsoro

Hizkuntza Politikarako sailburuordea

HIZTEGIARI BURUZKO ARGIBIDEAK

Hiztegi hau UZEI Terminologia eta Lexikografia Zentroak egin du EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa (www.euskara.euskadi.net/euskalterm) eguneratzeko eta elikatzeko entitate horrek Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzarekin (HPS) izenpetutako kontratuen barruan. Kontratuok HPSk eta IVAPek finantzatu dituzte, bi erakunde horiek sinatutako hitzarmenen bidez.

EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa da Terminologia Batzordeak finkatutako terminologia-lana zabaltzeko ardatza. Aldi berean esan behar da Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planen barruan ezarritako lehenetsuen arabera eguneratzen dela Terminologia Banku Publikoa.

Euskararen Aholku Batzordeko Terminologia Batzordeak¹ euskarazko terminologia-lanerako finkatu zuen metodologiari jarraituta, hiztegi hau, lehenengoz, hizkuntzalariez eta eremuko adituez osatutako batzorde teknikoak aztertu eta landu zuen, Terminologia Batzordeari behin betiko proposamena luzatzeko. Normalizazio-prozesuaren azken urratsa Terminologia Batzordeak onartzea izan da.

Beraz, hemen duzue eremu honetako terminologiaren erabiltzaileei Terminologia Batzordeak gomendatzen dien terminologia.

1 176/2007 DEKRETUA, urriaren 16koa, Euskararen Aholku Batzordeari buruzkoa

Hiztegien erabilitako ponderazio-markak:

(4) Termino normalizatua / gomendatua

(3) Termino onartua (baina ez lehenetsia, beste bat gomendatzen delako)

Hiztegien erabilitako laburtzapenak:

eu euskara

es español

fr français

en English

Sin. sinonimoa

Ik. ikus

NORMALIZAZIOA

BATZORDE TEKNIKOA

Elixabete Etxeberria (Elhuyar Fundazioa)

Joxean Zapiain (UZEI)

Xabier Alberdi (EHUko Euskara Zerbitzua)

Koordinatzailea: **Lourdes Arruti** (HPS)

TERMINOLOGIA BATZORDEA

Patxi Baztarrika, Hizkuntza Politikarako sailburuordea,
batzorde-ataleko lehendakaria

Jon Koldobika Urrutia, IVAPEko zuzendari nagusia,
batzorde-ataleko lehendakariordea

Erramun Osa, EABko eta batzorde-ataleko idazkaria

Araceli Díaz de Lezana, HPSko ordezkaria

Mertxe Olaizola, IVAPEko ordezkaria

Andoni Sagarna, Euskaltzaindiaren ordezkaria

Iker Etxebeste, UZEIko ordezkaria

Xabier Alberdi, EHUko Euskara Institutuko ordezkaria

Ibon Olaziregi, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa
Sailaren Euskara Zerbitzuaren ordezkaria

Alberto Atxabal, aditua

Joseba Erkizia, aditua

Miel Loinaz, aditua

Asier Larrinaga, aditua

Alfontso Mujika, aditua

EREMU - ZUHAITZA



01	Jantzi motak
02	Jantzien osagaiak
03	Jantzien osagarriak
04	Jantzien deskripzioa
05	Jantzien salmenta
06	Lehengaiak
09	Lagungarriak

UZEIREN LANKIDE IZANDAKO ADITUAK

Leire Arzuaga (Tolosako Zunbeltz)

Ainara Etxeberria (Tolosako Kimetz)

Maritxu Iraola (Tolosako United Colors of Benetton)

Anttoni Lasa (Tolosako Orla Boutique)

Juanjo Ruiz (Tolosako Kimetz)



AURKIBIDEA



Bokabularioa sailka

01. Jantzi motak	12
02. Jantzien osagaiak	18
03. Jantzien osagarriak	22
04. Jantzien deskripzioa	24
05. Jantzien salmenta	25
06. Lehengaiak	27

Euskarazko aurkibidea	29
----------------------------------------	-----------

Gaztelaniazko aurkibidea	35
-------------------------------------------	-----------

Frantsesezko aurkibidea	41
------------------------------------------	-----------

Ingelesezko aurkibidea	47
-----------------------------------------	-----------

<i>Erreferentzia bibliografikoa</i>	53
------------------------------------------------------	-----------

EUSKARA – ERDARAK





01. JANTZI MOTAK

1

alkandora (4)

- es** camisa
fr chemise
en shirt

2

anorak (4)

Sporteko jaka txanoduna, hotzetik eta haizetik babesteko erabiltzen dena.

- es** anorak
fr anorak
en anorak

3

arrantza-galtzak (4)

Sin. arrantza-prakak (4)

Zango-aztaletarainoko galtzak.

- es** pantalón pesquero
fr pantacourt
en gauchoe

arrantza-prakak

Ik. arrantza-galtzak

4

arropa zuri (4)

Sin. zurimenta (3)

- es** lencería
fr lingerie
en lingerie

5

azpiko arropa (4)

- es** ropa interior
fr sous-vêtement
en underwear

6

azpiko galtza (4)

Sin. kulero (3)

- es** braga
fr culotte; slip
en brief

7

bainu-txabusina (4)

- es** albornoz
fr sortie-de-bain
en bathrobe

8

bainujantzi (4)

- es** bañador
fr maillot de bain
en swimsuit; bathing suit

9

bakeroak (4)

Sin. jeanak (4)

- es** pantalón vaquero; pantalón tejano
fr jean
en jeans

10

barneko motz (4)

Mahukarik ez duen jantzia, normalean atorraren, alkandoraren edo elastikoaren gainetik jantzen dena.

- es** chaleco
fr gilet
en waistcoat; vest

11

bermuda-galtzak (4)

Sin. bermudak (3)

- es** pantalón bermudas
fr bermuda
en Bermuda shorts

bermudak

Ik. bermuda-galtzak

12

beroki (4)

- es** abrigo
fr manteau
en coat



13

bikini (4)

- es bikini
- fr bikini
- en bikini

14

blazer (4)

Sporteko jaka gurutzatua. Jatorrian, eskola- eta talde-uniforme gisa erabiltzen zen.

- es blazer
- fr blazer
- en blazer

15

blusa (4)

- es blusa
- fr blouse; chemisier
- en blouse; shirtwaist

16

boxer (4)

Galtzontzillo-mota bat, normalean, zabalak eta gerrialde elastikodunak.

- es bóxer
- fr caleçon boxeur
- en boxer shorts

17

bularretako (4)

- es sujetador
- fr soutien-gorge
- en bra

cardigan

Ik. puntuzko jaka

18

elastiko (4)

Sin. kamiseta (3)

- es camiseta
- fr maillot; tee-shirt
- en t-shirt

19

emakume-janzki (4)

- es traje sastre; traje de chaqueta
- fr costume tailleur; tailleur
- en suit

20

gabardina (4)

- es gabardina
- fr gabardine
- en gabardine raincoat

21

galtza elastikoak (4)

Sin. praka elastikoak (4)

Gorputzari ondo egokitzen zaizkion galtzak; ehun elastikoz egiten dira.

- es mallas
- fr caleçon; maillot
- en body sweater

22

galtza elefante-hankadunak (4)

Sin. kanpai-formako prakak (3)

- es pantalón de pata de elefante; pantalón de campana
- fr pantalon à pattes d'éléphant
- en bell bottoms

23

galtza petodunak (4)

Sin. praka petodunak (4)

Bularra estaltzeko aurrealdea duen galtza.

- es peto
- fr salopette
- en overalls

24

galtza zango-estuak (4)

Sin. praka zango-estuak (4)

Zango estuak dituen galtza ez-elastikoa.

- es pantalón pitillo
- fr pantalon cigarette
- en leggings



25

galtza-gona (4)

Sin. praka-gona (4)

es falda pantalón

fr jupe-culotte

en pantskirt

26

galtzak (4)

Sin. prakak (4)

es pantalón

fr pantalon

en trousers; pants

27

galtzamotzak (4)

Sin. prakamotzak (4)

es pantalón corto

fr culotte; short

en shorts

28

galtzerdi (4)

Sin. galtzerdi motz (3)

es calcetín

fr chaussette

en sock

galtzerdi motz

Ik. galtzerdi

29

galtzoinak (4)

Sin. galtzontzilloak (3)

es calzoncillos

fr slip d'homme

en underpants

galtzontzilloak

Ik. galtzoinak

30

golf-galtzak (4)

Sin. golf-prakak (4)

es pantalón bombacho

fr pantalon de golf; knicker

en knickerbockers

golf-prakak

Ik. golf-galtzak

31

gona (4)

es falda

fr jupe

en skirt

32

gorbata (4)

es corbata

fr cravate

en tie

33

hiru laurdeneko beroki (4)

es tres cuartos

fr manteau trois-quarts; trois-quarts

en three-quarter coat

izerditako

Ik. kirol-jertse

34

jaka (4)

Besoak eta enborra aldaketaraino estaltzen dituen jantzia, aurretik irekia eta alkandoraren, atorraren edo barnekoaren gainean jantzen dena.

es chaqueta; americana

fr veste

en jacket

35

jantzi polar (4)

es forro polar

fr polaires; vêtements polaires

en polar wear

36

janzki (4)

es traje

fr costume; complet-veston; complet

en business suit

jeanak

Ik. bakeroak



37

jertse (4)

- es** jersey; suéter
fr jersey; chandail; tricot
en jersey; pullover; sweater

38

kaiku (4)

Artilezko euskal jaka tipikoa.

- es** kaiku

kamiseta

Ik. elastiko

kanpai-formako prakak

Ik. galtza elefante-hankadunak

kapa

Ik. soingaineko

39

kapela (4)

- es** sombrero
fr chapeau
en hat

40

kazadora (4)

Gerrirainoko jaka, askotan, gerrialde elastikoa izan ohi duena.

- es** cazadora
fr blouson
en wind breaker; hunting-jacket

41

kirol-jantzi (4)

Kirola egiteko bereziki diseinatutako arropa.

- es** ropa de deporte
fr vêtements de sport
en sportswear

42

kirol-jertse (4)

Sin. izerditako (3)

- es** sudadera
fr molleton; pull molletonné
en sweat shirt

kulero

Ik. azpiko galtza

43

laneko arropa (4)

- es** ropa de trabajo
fr vêtement industriel; vêtement de travail
en industrial clothing; working clothes

44

larruzko beroki (4)

- es** abrigo de piel
fr manteau de fourrure
en fur coat

45

leotardo (4)

- es** leotardo
fr collant
en tights

46

lohihartzeko (4)

Gorputz osoa estaltzen duen jantzia, ehun sendoz egina. Bereziki, lanerako erabiltzen da.

- es** buzo; mono
fr combinaison
en coverall

47

mantal (4)

- es** bata
fr robe de chambre
en dressing gown

48

minigona (4)

- es** minifalda
fr jupette; mini-jupe
en mini-skirt

49

panti (4)

- es** panty
fr collant; panty
en panty hose



50

parka (4)

Ehun iragazgaitzez egindako sporteko berokia, normalean, txanoduna.

- es** parka
fr parka
en parka

51

paxa (4)

- es** faja
fr gaine
en girdle

52

pijama (4)

- es** pijama
fr pyjama
en pajamas; pyjamas

53

pirata-galtzak (4)

Sin. pirata-prakak (4)

Aztalaren erdialderaino iristen diren galtzak.

- es** pantalón pirata
fr pantalon corsaire
en pedal-pushers

pirata-prakak

Ik. pirata-galtzak

54

polo (4)

Mahuka motzeko elastikoa, lepo botoiduna duena.

- es** polo
fr polo
en golf shirt; polo shirt

praka elastikoak

Ik. galtza elastikoak

praka petodunak

Ik. galtza petodunak

praka zango-estuak

Ik. galtza zango-estuak

praka-gona

Ik. galtza-gona

prakak

Ik. galtzak

prakamotzak

Ik. galtzamotzak

55

puntuzko jaka (4)

Sin. cardigan (3)

- es** cárdigan
fr veste de laine; cardigan
en cardigan

56

soineko (4)

- es** vestido
fr robe
en dress

57

soingaineko (4)

Sin. kapa (3)

Mahukarrik gabeko jantzi luzea, sorbaldak eta besoak estaltzen dituena.

- es** capa
fr pèlerine; cape
en cloak

58

sporteko arropa (4)

Eguneroko jardunerako jantzi erosoak, kirol-jantzien diseinuan oinarritutakoa.

- es** ropa sport
fr vêtement sport; vêtements de sport
en sportswear; casual wear

59

tanga (4)

- es** tanga
fr string
en G-string



60

top (4)

Bularraldea soilik estaltzen duen jantzi motza, gorputzera doitua eta normalean uhalik ez duena.

es top

fr haut

en top

61

tutu-gona (4)

es falda de tubo

fr jupe droite; jupe tube

en straight skirt

62

txandal (4)

es chándal

fr survêtement

en track suit

63

zira (4)

es impermeable; chubasquero

fr imperméable

en raincoat

zurimenta

Ik. arropa zuri



02. JANTZIEN OSAGAIK

64

alkandora-lepo (4)

- es** cuello camisero
fr col chemisier
en shirt collar

aloz

Ik. izur

65

anoki (4)

Sin. eskote (3)

- es** escote
fr décolleté
en neckline; décolleté

66

azpildura (4)

- es** dobladillo
fr drapelet cousu; ourlet
en hem

67

belkro (4)

- es** velcro
fr attache velcro
en Velcro tape

68

besaburuko betegarri (4)

Hainbat jantziri, sorbalda barnetik josten zaien gehigarria.

- es** hombrera
fr épaulette
en shoulder pad

bolante

Ik. parpaila

69

botoi (4)

- es** botón
fr bouton
en button

70

botoi-zulo (4)

Jantzietan botoia pasatzeko egiten den irekidura.

- es** ojal
fr boutonnière
en buttonhole

71

brodatu (4)

- es** bordado
fr broderie
en embroidery

72

claudine lepo (4)

Mudur biribilak dituen lepo-mota. Umeen jantzietan oso erabilia da.

- es** cuello bebé; cuello claudine
fr col Claudine
en Peter Pan collar

dentela

Ik. parpaila

73

doitze-lokarri (4)

Jantzi batzuek duten lokarria, jantzia gorputzera doitzeko. Adibidez, zango zabaleko galtza askok horrelako lokarria izaten dute behaldeko irekidura zangora doitzeko.

- es** cordón de ajuste
fr cordon de serrage
en drawstring; chockcord

enkaje

Ik. parpaila

eskote

Ik. anoki



74

galtza-zango (4)

- es** pernera
- fr** jambe de pantalon
- en** trouser leg

75

hiru laurdeneko mahuka (4)

- es** manga tres cuartos
- fr** manche trois-quarts
- en** three-quarter sleeve

76

itsasantzi-formako anoki (4)

Sin. itsasantzi-formako eskote (3)

- es** escote barco
- fr** décolleté bateau; encolure bateau
- en** bateau neck; boat neckline; bateau neckline

itsasantzi-formako eskote

Ik. itsasantzi-formako anoki

77

izur (4)

Sin. aloz (3)

- es** pinza
- fr** pince
- en** dart

japoniar mahuka

Ik. kimono-mahuka

78

jostun-lepo (4)

- es** cuello sastre
- fr** col tailleur
- en** tailored collar

79

jostun-mahuka (4)

Bi zati dituen mahuka: gainaldea eta azpialdea. Besoaren formari oso ongi egokitzen zaio.

- es** manga sastre
- fr** manche tailleur
- en** tailored sleeve

80

jostura (4)

Ehunezko, larruzko edo antzeko edozein materialezko bi atal batzen dituen puntada-segida.

- es** costura
- fr** couture
- en** seam

kaputxa

Ik. txano

81

kimono-mahuka (4)

Sin. japoniar mahuka (3)

Japoniar kimonoaren diseinuan oinarritutako mahuka zabala, hozkaririk ez duena.

- es** manga japonesa; manga kimono
- fr** manche kimono
- en** kimono sleeve

82

kremailera (4)

- es** cremallera
- fr** fermeture à glissière
- en** zipper; slide fastener

83

lepo biribil (4)

- es** cuello cerrado; cuello redondo
- fr** encolure ras du cou
- en** round neck

84

lepo hegaldun (4)

- es** cuello de pajarita
- fr** col cassé
- en** wing-tip collar; wing collar

85

lepo luze (4)

- es** cuello cisne; cuello alto; cuello vuelto
- fr** col roulé
- en** turtleneck; rolled collar

**lepo puntadun**

Ik. V-formako lepo

86

mahuka harro (4)

Goialdean oso zabala eta ukondotik eskumuturreraino estua den mahuka.

es manga abullonada; manga jamón**fr** manche à gigot; manche gigot**en** leg-of-mutton sleeve; puffed sleeve

87

mahuka harro motz (4)**es** manga farol; manga fruncida en boca y corona**fr** manche ballon**en** balloon sleeve; short puff sleeve

88

mahuka luze (4)**es** manga larga**fr** manche longue**en** long sleeve

89

mahuka motz (4)**es** manga corta**fr** manche courte**en** short sleeve

90

mao lepo (4)

Ertz biribildun oihal-zerrenda zuzen batek osatutako lepo-mota, Txinako jantzi tipikoetan oso erabilia.

es cuello mao; cuello mandarín**fr** col chinois**en** mandarin collar

91

pagoda-mahuka (4)

Ukondotik hasi eta eskumuturreraino gero eta zabalagoa den mahuka.

es manga pagoda**fr** manche pagode**en** pagoda sleeve

92

paparreko parpaila (4)

Jantziei papar aldean josten zaien apaingarri izurra.

es chorrera**fr** jabot**en** jabot

93

parpaila (4)

Sin. bolante (3)

es volante**fr** volant**en** flounce

94

parpaila (4)

Sin. dentela (3); enkaje (3)

es encaje; puntilla**fr** dentelle**en** lace

95

polo-lepo (4)

Poloen lepo-mota tipikoa, botoiduna.

es cuello de polo**fr** col polo**en** polo collar

96

presio-botoi (4)**es** botón de presión; automático**fr** bouton pression**en** snap fastener

97

raglan mahuka (4)

Lepoaldean hasten den eta besaburua estaltzen duen mahuka.

es manga raglán; manga raglán**fr** manche raglan**en** raglan sleeve



98

saguzar-mahuka (4)

Sorbaldatik ia gerriraino hartzen den mahuka zabala, eskumuturrera iritsi ahala gero eta estuagoa dena.

- es** manga murciélago
- fr** manche chauve-souris
- en** dolman sleeve; batwing sleeve

99

sakela (4)

- es** bolsillo
- fr** poche
- en** pocket

100

txano (4)

Sin. kaputxa (3)
Berokiek, anorakek eta abarrek izaten duten buru-estaltarria.

- es** capucha
- fr** capuchon; capuche
- en** hood

101

tximinia-lepo (4)

- es** cuello chimenea
- fr** col cheminée
- en** mock turtleneck

102

uhalik gabeko anoki (4)

Sin. uhalik gabeko eskote (3)
Jantzi batek burua sartzeko duen irekidura, soinari uhalik gabe lotzen zaiona.

- es** escote palabra de honor; escote bañera
- fr** décolleté bustier
- en** strapless neckline

uhalik gabeko eskote

Ik. uhalik gabeko anoki

103

ukondo-babes (4)

Jantziei ukondoaren parean jartzen zaien babesa.

- es** codera
- fr** renfort de coude
- en** elbow patch

104

V-formako lepo (4)

Sin. lepo puntadun (3)

- es** cuello en pico
- fr** décolleté en V; décolleté en pointe
- en** V-shaped neck; V-neck



03. JANTZIEN OSAGARRIAK

bufanda

Ik. lepo-berogarri

105

buff (4)

Sin. erabilera anitzeko lepo-berogarri (3)

Lepo-berogarri mota bat, txano gisa ere erabil daitekeena.

es buff; bufanda multiuso; braga

fr buff; foulard multi-usages

en muffler

106

buruko zapi (4)

es pañuelo de cabeza

fr fichu

en head scarf

erabilera anitzeko

lepo-berogarri

Ik. buff

107

eskularru (4)

es guante

fr gant

en glove

fular

Ik. lepoko zapi

108

gerriko (4)

es cinturón

fr ceinture

en belt

109

jantzi-osagarri (4)

es complemento

fr accessoire

en dress accessory

110

lepo-berogarri (4)

Sin. bufanda (3)

es bufanda

fr cache-nez; écharpe

en scarf

111

lepoko zapi (4)

Sin. fular (3)

es fular

fr foulard

en scarf

112

poltsa (4)

es bolso

fr sac à main

en handle bag

113

soinean gurutzatzeko

poltsa (4)

es bandolera

fr sac à bandoulière

en shoulder bag

114

txano (4)

Burua hotzetik edo eguzkitik babesteko jantzia, biseraduna edo gabea.

es gorra; gorro

fr casquette

en cap

115

txapel (4)

es boina

fr béret

en beret



116

tximeleta-begizta (4)

- es pajarita
- fr nœud papillon
- en bow-tie

117

xal (4)

- es chal
- fr châle
- en shawl

118

zango-berogarri (4)

Zango-muskuluak ez hozteko, kirolariek erabiltzen duten artilezko jantzia.

- es calentador
- fr jambière
- en leg warmer



04. JANTZIEN DESKRIPZIOA

119

inprimatu (4)

es estampado

fr imprimé

en print

120

itzulgarri (4)

es reversible

fr réversible

en reversible

121

izurtu (4)

es plisado

fr plissé

en pleated

122

koadrodun (4)

es de cuadros

fr à carreaux

en checked

123

leun (4)

Sin. liso (3)

es liso

fr uni

en plain

liso

Ik. leun

124

mahukagabe (4)

es sin mangas

fr sans manches

en sleeveless

125

marradun (4)

es a rayas

fr rayé

en striped



05. JANTZIEN SALMENTA

126

barrena hartu (4)

- es** coger el bajo
fr ourler
en hem

127

bigarren eskuko jantzien**denda** (4)

- es** tienda de ropa de segunda mano
fr friperie
en used clothing shop; second-hand clothing shop

128

bigarren merkealdi (4)

- es** segunda rebaja
fr deuxième démarque

129

ixte-likidazio (4)

- es** liquidación total; liquidación por cese de negocio
fr solde de fermeture
en closing down sale

130

jantzi (4)

- es** prenda
fr vêtement
en garment

131

konbinatu (4)

Jantzi bat beste batekin, edo soinean jartzen dugun bestelako objektu batekin, harmoniaz elkartu.

- es** combinar
fr assortir
en match-up

132

likidazio (4)

Salgaiak ohi baino merkeago eskaintzea, saltzaileak bere jarduera komertziala utzi edo aldatu nahi duenean, denboraldi bateko salgai guztiak saldu nahi dituztenean, edo antzeko beste egoera berezietan.

- es** liquidación
fr liquidation; liquidation
en clearance sale

133

merkealdi (4)

Legeak horretarako ezarritako baldintzetan eta uneetan, ohiko kalitateko salgaiak ohi baino merkeago eskaintzea.

- es** rebaja
fr solde
en sale

134

moda (4)

- es** moda
fr mode
en fashion

135

neurri (4)

- es** talla
fr taille
en size

136

ondo eman (4)

- es** sentir bien
fr aller bien
en fit



I37

probaleku (4)

Sin. saiagela (3)

es probador

fr cabine d'essayage

en fitting room

saiagela

Ik. probaleku

I38

saldo (4)

Saldu gabe geratu diren edo akatsen bat duten salgaiak eskaintzea.

es saldo



06. LEHENGAIK

139

angora (4)

es angora

fr angora

en angora

ante

Ik. dama

140

artile (4)

es lana

fr laine

en wool

141

bakero (4)

es tela vaquera; tejido tejano

fr denim

en denim

142

belus ildokatu (4)

es pana

fr velours côtelé

en corduroy

143

biskosa (4)

es viscosa

fr viscose

en viscose

144

dama (4)

Sin. ante (3)

es ante; piel de ante

fr daim

en buff

145

hozka (4)

es sisa

fr emmanchure; entournure

en armscye

146

kotoi (4)

es algodón

fr coton

en cotton

147

larru (4)

es cuero; piel

fr cuir

en leather

148

liho (4)

es lino

fr lin

en flax; linen

149

lycra (4)

es lycra

fr lycra

en Lycra

150

mila-marra (4)

Kolare askotako marrez osatutako ehuna.

es milrayas

fr mille-raies

en mille-rayé

151

nylon (4)

es nailon; nilón

fr nylon

en nylon

152

oihal (4)

Edozein gaiz eginiko zapia.

es tela

fr toile

en fabric; cloth



153

poliamida (4)

Polimero sintetiko batekin egindako zuntza, jantzigintzan oso erabilia.

- es** poliamida
- fr** polyamide
- en** polyamide

154

poliester (4)

Katean ester funtzioak dituzten polimeroekin egindako zuntza, jantzigintzan oso erabilia.

- es** poliéster
- fr** polyester
- en** polyester

155

puntuzko ehun (4)

- es** punto; tejido de punto
- fr** tricot
- en** knitting

156

rayon (4)

- es** rayón
- fr** rayonne
- en** rayon

157

zeta (4)

- es** seda
- fr** soie
- en** silk

158

zuntz natural (4)

Abere-, landare- edo mineral-jatorriko zuntza.

- es** fibra natural
- fr** fibre naturelle
- en** natural fibre

159

zuntz sintetiko (4)

- es** fibra sintética
- fr** fibre artificielle
- en** artificial fibre

EUSKARAZKO AURKIBIDEA





A

alkandora, 1
 alkandora-lepo, 64
 aloz, 77
 angora, 139
 anoki, 65
 anorak, 2
 ante, 144
 arrantza-galtzak, 3
 arrantza-prakak, 3
 arropa zuri, 4
 artile, 140
 azpiko arropa, 5
 azpiko galtza, 6
 azpildura, 66

bigarren eskuko jantzien denda,
 127
 bigarren merkealdi, 128
 bikini, 13
 biskosa, 143
 blazer, 14
 blusa, 15
 bolante, 93
 botoi, 69
 botoi-zulo, 70
 boxer, 16
 brodatu, 71
 bufanda, 110
 buff, 105
 bularretako, 17
 buruko zapi, 106

B

bainu-txabusina, 7
 bainujantzi, 8
 bakero, 141
 bakeroak, 9
 barneko motz, 10
 barrena hartu, 126
 belkro, 67
 belus ildokatu, 142
 bermudak, 11
 bermuda-galtzak, 11
 beroki, 12
 besaburuko betegarri, 68

C

cardigan, 55
 claudine lepo, 72

D

dama, 144
 dentela, 94
 doitze-lokarri, 73



E

elastiko, 18
emakume-janzki, 19
enkaje, 94
erabilera anitzeko lepo-berogarri,
105
eskote, 65
eskularru, 107

galtzamotzak, 27
galtzerdi, 28
galtzerdi motz, 28
galtzoinak, 29
galtzontzilloak, 29
gerriko, 108
golf-galtzak, 30
golf-prakak, 30
gona, 31
gorbata, 32

F

fular, 111

H

hiru laurdeneko beroki, 33
hiru laurdeneko mahuka, 75
hozka, 145

G

gabardina, 20
galtzak, 26
galtza elastikoak, 21
galtza elefante-hankadunak, 22
galtza petodunak, 23
galtza zango-estuak, 24
galtza-gona, 25
galtza-zango, 74

I

inprimatu, 119
itsasontzi-formako anoki, 76
itsasontzi-formako eskote, 76
itzulgarri, 120
ixte-likidazio, 129
izerditako, 42
izur, 77
izurtu, 121



J

jaka, 34
jantzi, 130
jantzi polar, 35
jantzi-osagarri, 109
janzki, 36
japoniar mahuka, 81
jeanak, 9
jertse, 37
jostun-lepo, 78
jostun-mahuka, 79
jostura, 80

K

kaiku, 38
kamiseta, 18
kanpai-formako prakak, 22
kapa, 57
kapela, 39
kaputxa, 100
kazadora, 40
kimono-mahuka, 81
kirol-jantzi, 41
kirol-jertse, 42
koadrodun, 122
konbinatu, 131
kotoi, 146
kremailera, 82
kulero, 6

L

laneko arropa, 43
larru, 147
larruzko beroki, 44
leotardo, 45
lepo biribil, 83
lepo hegaldun, 84
lepo luze, 85
lepo puntadun, 104
lepo-berogarri, 110
lepoko zapi, 111
leun, 123
liho, 148
likidazio, 132
liso, 123
lohihartzeko, 46
lycra, 149

M

mahuka harro, 86
mahuka harro motz, 87
mahuka luze, 88
mahuka motz, 89
mahukagabe, 124
mantal, 47
mao lepo, 90
marradun, 125
merkealdi, 133
mila-marra, 150



minigona, 48
moda, 134

N

neurri, 135
nylon, 151

pirata-prakak, 53
poliamida, 153
poliester, 154
polo, 54
polo-lepo, 95
poltsa, 112
prakak, 26
praka elastikoak, 21
praka petodunak, 23
praka zango-estuak, 24
praka-gona, 25
prakamotzak, 27
presio-botoi, 96
probaleku, 137
puntutuko ehun, 155
puntutuko jaka, 55

O

oihal, 152
ondo eman, 136

R

raglan mahuka, 97
rayon, 156

P

pagoda-mahuka, 91
panti, 49
paparreko parpaila, 92
parka, 50
parpaila, 93, 94
paxa, 51
pijama, 52
pirata-galtzak, 53

S

saguzar-mahuka, 98
saiagela, 137
sakela, 99
saldo, 138



soinean gurutzatzeko poltsa, 113
soineko, 56
soingaineko, 57
sporteko arropa, 58

V

V-formako lepo, 104

T

tanga, 59
top, 60
tutu-gona, 61
txandal, 62
txano, 100, 114
txapel, 115
tximeleta-begizta, 116
tximinia-lepo, 101

X

xal, 117

Z

uhalik gabeko anoki, 102
uhalik gabeko eskote, 102
ukondo-babes, 103

zango-berogarri, 118
zeta, 157
zira, 63
zuntz natural, 158
zuntz sintetiko, 159
zurimenta, 4

GAZTELANIAZKO AURKIBIDEA





A

a rayas, 125
 abrigo, 12
 abrigo de piel, 44
 albornoz, 7
 algodón, 146
 americana, 34
 angora, 139
 anorak, 2
 ante, 144
 automático, 96

B

bandolera, 113
 bañador, 8
 bata, 47
 bikini, 13
 blazer, 14
 blusa, 15
 boina, 115
 bolsillo, 99
 bolso, 112
 bordado, 71
 botón, 69
 botón de presión, 96
 bóxer, 16
 braga, 6, 105
 bufanda, 110
 bufanda multiuso, 105

buff, 105
 buzo, 46

C

calcetín, 28
 calentador, 118
 calzoncillos, 29
 camisa, 1
 camiseta, 18
 capa, 57
 capucha, 100
 cárdigan, 55
 cazadora, 40
 chal, 117
 chaleco, 10
 chándal, 62
 chaqueta, 34
 chorrera, 92
 chubasquero, 63
 cinturón, 108
 codera, 103
 coger el bajo, 126
 combinar, 131
 complemento, 109
 corbata, 32
 cordón de ajuste, 73
 costura, 80
 cremallera, 82
 cuello alto, 85
 cuello bebé, 72
 cuello camisero, 64
 cuello cerrado, 83



cuello chimenea, 101
cuello cisne, 85
cuello claudine, 72
cuello de pajarita, 84
cuello de polo, 95
cuello en pico, 104
cuello mandarín, 90
cuello mao, 90
cuello redondo, 83
cuello sastre, 78
cuello vuelto, 85
cuero, 147

F

faja, 51
falda, 31
falda de tubo, 61
falda pantalón, 25
fibra natural, 158
fibra sintética, 159
forro polar, 35
fular, 111

D

de cuadros, 122
dobladillo, 66

G

gabardina, 20
gorra, 114
gorro, 114
guante, 107

E

encaje, 94
escote, 65
escote bañera, 102
escote barco, 76
escote palabra de honor, 102
estampado, 119

H

hombreira, 68



I

liso, 123
lycra, 149

impermeable, 63

M

J

jersey, 37

mallas, 21
manga abullonada, 86
manga corta, 89
manga farol, 87
manga fruncida en boca y corona, 87
manga jamón, 86
manga japonesa, 81
manga kimono, 81
manga larga, 88
manga murciélago, 98
manga pagoda, 91
manga raglán, 97
manga ranglán, 97
manga sastre, 79
manga tres cuartos, 75
milrayas, 150
minifalda, 48
moda, 134
mono, 46

K

kaiku, 38

L

lana, 140
lencería, 4
leotardo, 45
lino, 148
liquidación, 132
liquidación por cese de negocio, 129
liquidación total, 129

N

nilon, 151
nilón, 151



O

ojal, 70

polo, 54
prenda, 130
probador, 137
puntilla, 94
punto, 155

P

pajarita, 116
pana, 142
pantalón, 26
pantalón bermudas, 11
pantalón bombacho, 30
pantalón corto, 27
pantalón de campana, 22
pantalón de pata de elefante, 22
pantalón pesquero, 3
pantalón pirata, 53
pantalón pitillo, 24
pantalón tejano, 9
pantalón vaquero, 9
panty, 49
pañuelo de cabeza, 106
parka, 50
pernera, 74
peto, 23
piel, 147
piel de ante, 144
pijama, 52
pinza, 77
plisado, 121
poliamida, 153
poliéster, 154

R

rayón, 156
rebaja, 133
reversible, 120
ropa de deporte, 41
ropa de trabajo, 43
ropa interior, 5
ropa sport, 58

S

saldo, 138
seda, 157
segunda rebaja, 128
sentar bien, 136
sin mangas, 124
sisa, 145
sombbrero, 39
sudadera, 42



suéter, 37
sujetador, 17

top, 60
traje, 36
traje de chaqueta, 19
traje sastre, 19
tres cuartos, 33

T

talla, 135
tanga, 59
tejido de punto, 155
tejido tejano, 141
tela, 152
tela vaquera, 141
tienda de ropa de segunda mano, 127

V

velcro, 67
vestido, 56
viscosa, 143
volante, 93

FRANTSESEZKO AURKIBIDEA





A

à carreaux, 122
 accessoire, 109
 aller bien, 136
 angora, 139
 anorak, 2
 assortir, 131
 attache velcro, 67

B

béret, 115
 bermuda, 11
 bikini, 13
 blazer, 14
 blouse, 15
 blouson, 40
 bouton, 69
 bouton pression, 96
 boutonnrière, 70
 broderie, 71
 buff, 105

C

cabine d'essayage, 137
 cache-nez, 110
 caleçon, 21
 caleçon boxer, 16
 cape, 57
 capuche, 100
 capuchon, 100
 cardigan, 55
 casquette, 114
 ceinture, 108
 châle, 117
 chandail, 37
 chapeau, 39
 chaussette, 28
 chemise, 1
 chemisier, 15
 col cassé, 84
 col cheminée, 101
 col chemisier, 64
 col chinois, 90
 col Claudine, 72
 col polo, 95
 col roulé, 85
 col tailleur, 78
 collant, 45, 49
 combinaison, 46
 complet, 36
 complet-veston, 36
 cordon de serrage, 73
 costume, 36
 costume tailleur, 19
 coton, 146
 couture, 80
 cravate, 32
 cuir, 147
 culotte, 6, 27



D

daim, 144
décolleté, 65
décolleté bateau, 76
décolleté bustier, 102
décolleté en pointe, 104
décolleté en V, 104
denim, 141
dentelle, 94
deuxième démarque, 128
drapelet cousu, 66

fibre naturelle, 158
fichu, 106
foulard, 111
foulard multi-usages, 105
friperie, 127

G

gabardine, 20
gaine, 51
gant, 107
gilet, 10

E

écharpe, 110
emmanchure, 145
encolure bateau, 76
encolure ras du cou, 83
entournure, 145
épaulette, 68

H

haut, 60

F

fermeture à glissière, 82
fibre artificielle, 159

I

imperméable, 63
imprimé, 119



J

jabot, 92
 jambe de pantalon, 74
 jambière, 118
 jean, 9
 jersey, 37
 jupe, 31
 jupe droite, 61
 jupe tube, 61
 jupe-culotte, 25
 jupette, 48

K

knicker, 30

L

laine, 140
 lin, 148
 lingerie, 4

liquidation, 132
 lycra, 149

M

maillot, 18, 21
 maillot de bain, 8
 manche à gigot, 86
 manche ballon, 87
 manche chauve-souris, 98
 manche courte, 89
 manche gigot, 86
 manche kimono, 81
 manche longue, 88
 manche pagode, 91
 manche raglan, 97
 manche tailleur, 79
 manche trois-quarts, 75
 manteau, 12
 manteau de fourrure, 44
 manteau trois-quarts, 33
 mille-raies, 150
 mini-jupe, 48
 mode, 134
 molleton, 42

N

nœud papillon, 116
 nylon, 151



O

ourler, 126
ourlet, 66

rayonne, 156
renfort de coude, 103
réversible, 120
robe, 56
robe de chambre, 47

P

pantacourt, 3
pantalon, 26
pantalon à pattes d'éléphant, 22
pantalon cigarette, 24
pantalon corsaire, 53
pantalon de golf, 30
panty, 49
parka, 50
pèlerine, 57
pince, 77
plissé, 121
poche, 99
polaires, 35
polo, 54
polyamide, 153
polyester, 154
pull molletonné, 42
pyjama, 52

S

sac à bandoulière, 113
sac à main, 112
salopette, 23
sans manches, 124
short, 27
slip, 6
slip d'homme, 29
soie, 157
solde, 133
solde de fermeture, 129
sortie-de-bain, 7
sous-vêtement, 5
soutien-gorge, 17
string, 59
survêtement, 62

R

rayé, 125

T

taille, 135
tailleur, 19



tee-shirt, 18
toile, 152
tricot, 37, 155
trois-quarts, 33

V

velours côtelé, 142
veste, 34
veste de laine, 55
vêtement, 130
vêtement de travail, 43
vêtement industriel, 43
vêtement sport, 58
vêtements de sport, 41
vêtements de sport, 58
vêtements polaires, 35
viscose, 143
volant, 93

U

uni, 123

INGELESEZKO AURKIBIDEA





A

angora, 139
 anorak, 2
 armscye, 145
 artificial fibre, 159

B

balloon sleeve, 87
 bateau neck, 76
 bateau neckline, 76
 bathing suit, 8
 bathrobe, 7
 batwing sleeve, 98
 bell bottoms, 22
 belt, 108
 beret, 115
 Bermuda shorts, 11
 bikini, 13
 blazer, 14
 blouse, 15
 boat neckline, 76
 body sweater, 21
 bow-tie, 116
 boxer shorts, 16
 bra, 17
 brief, 6
 buff, 144
 business suit, 36

button, 69
 buttonhole, 70

C

cap, 114
 cardigan, 55
 casual wear, 58
 checked, 122
 chockcord, 73
 clearance sale, 132
 cloak, 57
 closing down sale, 129
 cloth, 152
 coat, 12
 corduroy, 142
 cotton, 146
 coverall, 46

D

dart, 77
 décolleté, 65
 denim, 141
 dolman sleeve, 98
 drawstring, 73
 dress, 56
 dress accessory, 109
 dressing gown, 47



E

golf shirt, 54
G-string, 59

elbow patch, 103
embroidery, 71

H

F

fabric, 152
fashion, 134
fit, 136
fitting room, 137
flax, 148
flounce, 93
fur coat, 44

handle bag, 112
hat, 39
head scarf, 106
hem, 66, 126
hood, 100
hunting-jacket, 40

I

industrial clothing, 43

G

gabardine raincoat, 20
garment, 130
gauchoe, 3
girdle, 51
glove, 107

J

jabot, 92
jacket, 34
jeans, 9
jersey, 37



K

mock turtleneck, 101
muffler, 105

kimono sleeve, 81
knickerbockers, 30
knitting, 155

N

L

natural fibre, 158
neckline, 65
nylon, 151

lace, 94
leather, 147
leg warmer, 118
leggings, 24
leg-of-mutton sleeve, 86
linen, 148
lingerie, 4
long sleeve, 88
Lycra, 149

O

overalls, 23

M

mandarin collar, 90
match-up, 131
mille-rayé, 150
mini-skirt, 48

P

pagoda sleeve, 91
pajamas, 52
pants, 26
pantskirt, 25
panty hose, 49
parka, 50



pedal-pushers, 53
Peter Pan collar, 72
plain, 123
pleated, 121
pocket, 99
polar wear, 35
polo collar, 95
polo shirt, 54
polyamide, 153
polyester, 154
print, 119
puffed sleeve, 86
pullover, 37
pyjamas, 52

R

raglan sleeve, 97
raincoat, 63
rayon, 156
reversible, 120
rolled collar, 85
round neck, 83

S

sale, 133
scarf, 110, 111

seam, 80
second-hand clothing shop, 127
shawl, 117
shirt, 1
shirt collar, 64
shirtwaist, 15
short puff sleeve, 87
short sleeve, 89
shorts, 27
shoulder bag, 113
shoulder pad, 68
silk, 157
size, 135
skirt, 31
sleeveless, 124
slide fastener, 82
snap fastener, 96
sock, 28
sportswear, 41, 58
straight skirt, 61
strapless neckline, 102
striped, 125
suit, 19
sweat shirt, 42
sweater, 37
swimsuit, 8

T

tailored collar, 78
tailored sleeve, 79
three-quarter coat, 33
three-quarter sleeve, 75
tie, 32



tights, 45
top, 60
track suit, 62
trouser leg, 74
trousers, 26
t-shirt, 18
turtleneck, 85

viscose, 143
V-neck, 104
V-shaped neck, 104

W

U

underpants, 29
underwear, 5
used clothing shop, 127

waistcoat, 10
wind breaker, 40
wing collar, 84
wing-tip collar, 84
wool, 140
working clothes, 43

V

Velcro tape, 67
vest, 10

Z

zipper, 82

ERREFERENTZIA BIBLIOGRAFIKOAK



- 3 Suisses. *Collection printemps/été. 2005 [Katalogoa]*. Roubaix: 2005.
- 2005eko urtarriletik apirilera bitartean bildutako hainbat hipermerkatutako arropa-katalogoak.
- Abecedario de tendencias*. URL [2005/01/31]: <http://www.elmundo.es/magazine/2005/279/1106854479.html>
- Afibel. Printemps/été 2005 [Katalogoa]*. Villeneuve d'Ascq: 2005.
- ASTORE. *The action sportswear*. URL [2005/04/14]: <http://www.astore.es/euskera/home.asp>
- BOYÉ, P. *Les authentiques vêtements & accessoires loisirs de plein air. Automne-Hiver 2004/2005*. Sete: 2004.
- [*Mariano Camiori elkarriketa*]. URL [2005/04/14]: http://www.euskonews.com/0233zbk/elkar_eu.html eta http://www.euskonews.com/0233zbk/elkar_es.html
- EUSKONEWS & MEDIA. *Kaikuak eta Euskal Jantziak*. URL [2005/04/13]: http://www.euskonews.com/artisautza/0205zbk/introduccion_es.html
- Jostunentzako Gaztelera - Euskera Hiztegia*. URL: [2005/01/31]: <http://www.casalabores.com/castellano/hiztegia.htm>
- LAREDOUTE. *Catálogo. Guía de compra Laredoute, Primavera-Verano 2005*. Bartzelona: SAU. 2005.
- [Interneteko Katalogoa. Ingelesko bertsioa]. URL [2005/04/14]: <http://www.redoute.co.uk/redouteuk/sBoutique/1,1170,,00.html>
- Blanc Collection 2004/2005 [Katalogoa]*. Roubaix: 2005.
- Connivences [katalogoa]. Automne-Hiver 2004-2005. Roubaix: 2004.
- Les Aubaines. Printemps 2005 [Katalogoa]*. Roubaix: 2005.
- [Interneteko Katalogoa. Frantseseko bertsioa]. URL [2005/03/31]: www.laredoute.fr



OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Le grand dictionnaire terminologique*. (Québec). URL: http://www.granddictionnaire.com/_fs_global_01.htm

Stylopedia. URL[2005/01/28]:http://www.snapfashun.com/stylopedia/00_b.html

TERMCAT. *CERCATERM*. URL: <http://www.termcat.net/>

Venca Vívola. Primavera-verano 2005. Barcelona: 2005.

